



DOMSTOL

ADMINISTRASJONEN

27 DES 2007

Justisdepartementets Sivilavdeling
Postboks 8005 Dep
0030 OSLO

JUSTISDEPARTEMENTET	
28 DES 2007	
SAKSNR.:	200400435
AVD/KONT/BEH:	SIAT/SIA/ AKW
DOK.NR. 83	ARKIVKODE 51121

Deres ref
200400435- /AKN

Vår ref.
200700803-2

Saksbehandler
Ingvild Skaar
73 56 70 55

Dato
19.12.2007

Høring - Rapport "Rett til tolk - tolking og oversettelse i Norsk straffeprosess"

Det vises til departementets høringsbrev av 21. september 2007 med høringsfrist 21. desember 2007.

Domstoladministrasjonen (DA) er positiv til den foreslåtte styrking og forbedring av regelverk og praksis for bruk av tolk i straffesaksbehandlingen.

DA har vært representert i den arbeidsgruppen som utarbeidet rapporten "Rett til tolk", og har som ledd i oppfølgingen av rapporten bidratt i beregningen av forslagenes økonomiske og administrative konsekvenser. Vi begrenser oss nedenfor til å kommentere et par problemstillinger som reises i høringsnotatet.

Domstoladministrasjonen mener det bør regelfestes en plikt for tolken til å tilbakelevere utleverte kopier av straffesaksdokumenter vedkommende har fått tilgang til i forbindelse med saken. Det vil i praksis kunne være tale om en anelig dokumentmengde med til dels svært sensitiv informasjon. For å forhindre at dokumenter kommer på avveie, mener DA det bør pålegges tolken en plikt til å tilbakelevere dokumentene til retten ved sakens slutt. En slik plikt ville eksempelvis kunne inntas i bestemmelsen om tolkens plikter i arbeidsgruppens forslag til nytt kapittel 7 A i domstolloven, § i.

Domstoladministrasjonen er for øvrig enig i at det ved utformingen av et særskilt vandelskrav for tolker, kan være hensiktsmessig å se hen til de krav tilandel for lekdommere, slik de er utformet etter endringen ved lov av 15. juni 2007 nr. 38. Arbeidsgruppens forslag til vandelskrav er utformet med utgangspunkt i de kravene som gjaldt for lekdommeresandel på tidspunktet for avgivelsen av rapporten.

Med hilsen

Willy Nasset
avdelingsdirektør

Ingvild Skaar
rådgiver